

ACCENT





Il ballo di Mantova

Organ music in S. Barbara

- | | |
|--|--|
| 1 Anonymous – <i>Hatikvah</i> 1'33" | 14 Amante Franzoni (c. 1575–1630)
Canzon francese a 4 per
l'Epistola <i>La Gonzaga</i> 2'34" |
| 2 Anonymous – <i>Baraban</i> 1'00" | 15 Germano Pallavicino (1545c–1610)
– Toccata <i>La Gonzaga</i> 3'23" |
| 3 Giovanni Battista Ferrini (c. 1601–1674)
– <i>Ballo di Mantova</i> , 3 variations 3'16" | 16 Ottavio Bargnani (c. 1670–c. 1627)
– Canzon I <i>La Gonzaga</i> a 4 2'34" |
| 4 Girolamo Cavazzoni (c. 1490–1564)
– Hymn <i>Ave Maris Stella</i> 2'18" | 17 O. Bargnani – Canzon XVI a 5
[sopra la Monica] 3'35" |
| 5 G. Cavazzoni –
Canzon sopra <i>Il est bel et bon</i> 2'12" | 18 [after Maria Grillini],
<i>Barabén</i> (violin and organ)* 2'06" |
| 6 G. Cavazzoni – <i>Recercar Primo</i> 4'05" | 19 [after Melchiade Benni],
<i>Ballo di Mantova</i> (violin solo)* 1'59" |
| 7 G. Cavazzoni –
Canzon sopra <i>Faute d'argent</i> 2'35" | 20 Girolamo Frescobaldi (1583–1643)
– 6 partite sopra la Monica 4'20" |
| 8 G. Cavazzoni –
Hymn <i>Christe Redemptor omnium</i> ... 1'52" | 21 G. Frescobaldi – Toccata XII 5'31" |
| 9 Anonymous
– <i>Ballo di Mantova</i> , 2 variations 2'11" | 22 Anonymous – <i>Ballo di Mantova</i> 2'18" |
| 10 Jacques de Wert? (1535–1596)
– <i>Ricercar</i> [sopra la sol fa re mi] 6'21" | 23 Anonymous
– <i>Ballo di Mantova</i> , 4 variations 5'18" |
| 11 Jacques Brumel (c. 1490–1564)
– <i>Ricercar</i> [sopra Ave Maris Stella] .. 3'37" | 24 Anonymous – <i>Hatikvah</i> 1'34" |
| 12 Jacques Brumel – <i>Ricercata</i> 1'33" | |
| 13 Bernardino Roncaglia
– <i>Mantovana</i> , 6 variations 5'21" | |

TT (73'18")

Liuwe Tamminga at the organ of S. Barbara in Mantua

*with the collaboration of Fabio Tricomi, violin

Organ Music from the Basilica of Santa Barbara in Mantua

The musical panorama presented in this CD is devoted in part to some composers who had been active as organists or choirmasters in the Basilica of Santa Barbara, the church of the Gonzaga court in Mantua.

Girolamo Cavazzoni, one of the great masters of Italian organ playing in the Renaissance, had promoted the construction of the organ completed in 1565 by the famous organ builder Graziadio Antegnati of Brescia, whose son Costanzo had been among his pupils. Cavazzoni was the organist of the Basilica until 1577. At the same time Giaches de Wert, celebrated above all for his madrigals, was the choirmaster there, a responsibility he had assumed until about 1592. Several decades later, from 1612 to 1627 and from 1628 to 1630, this post had been conferred on Amante Franzoni, whilst Ottavio Bargnani was the organist from 1610 to 1628. In 1615 the great Girolamo Frescobaldi himself also resided for a short time at the Gonzaga court.

This recording also includes some works written in homage to the Gonzagas, such as the Canzonas of Amante Franzoni and Ottavio Bargnani and the Toccata of Germano Palavicino.

One of the most famous popular melodies, widely known throughout Europe, and even today sung and played in Italy and the Netherlands, was born at the beginning of the sev-

enteenth century in Mantua, probably in the Jewish community. It was the „Ballo di Mantova" (known as the "Noël Suisse" to the French, the "Chant de Cécile" to the Netherlands, as well as being a Moldavian song immortalised by Smetana in his "Moldau", of which echos survive in the Israeli national anthem. It is played here in some anonymous Italian and German versions, in elaborations by Giovanni Battista Ferrini and Bernardino Roncaglia, as well as in a quite recent version by the popular violinist Melchiade Benni (dance of the Barabano or of the "Barabén"). "Hatikvah", which opens and closes this recording, is the Israeli hymn, whose source, it is said, is the old Mantuan tune.

Another popular melody which has enjoyed an enormous circulation is included in this CD: the Aria della Monica (for the French "Une jeune pucelle" (A young virgin), and for the Germans the chorale "Von Gott will ich nicht lassen" (I will not abandon God). The versions performed here are those of Ottavio Bargnani and Girolamo Frescobaldi.

Among the liturgical pieces, the hymn "Ave Maris Stella" deserves a particular mention. Used by Claudio Monteverdi, one of the great masters active at the Mantuan court, in his "Vespers", it is heard in this CD in the version by Girolamo Cavazzoni and in that attributed to his Flemish contemporary Jacques

Brumel, who was in the service of a neighbouring court, that of Ferrara.

Luigi Ferdinando Tagliavini
Translation by Christopher Cartwright
and Godwin Stewart

Musique d'orgue en la Basilique Santa Barbara à Mantoue

Le panorama musical que ce CD présente est consacré en partie à des compositeurs qui ont été actifs ou qui ont été actifs en tant qu'organistes ou maîtres de chapelle à la Basilique Santa Barbara, l'église de cour des Gonzague à Mantoue.

Girolamo Cavazzoni, l'un des grands maîtres de l'art organistique italien de la Renaissance, a été le promoteur de la construction de l'orgue réalisé en 1565 par le célèbre facteur d'orgues Graziadio Anteganti de Brescia, dont le fils Costanzo a été parmi ses élèves. Cavazzoni fut organiste de la basilique jusqu'en 1577. En même temps Jacques de Wert, célèbre surtout pour ses madrigaux, y fut maître de chapelle, une charge qu'il a revêtu jusque vers 1592. Quelques décennies plus tard, de 1612 à 1627 et de 1628 à 1630, ce poste fut confié à Amante Franzoni, tandis qu'Ottavio Bargnani reçut la charge d'organiste de 1610 à 1628. En 1615, le grand Girolamo Frescobaldi résida lui aussi brièvement à la cour des Gonzague.

Cet enregistrement comprend également des œuvres écrites en hommage des Gonzagues, telles que les canzoni d'Amante Franzoni

et d'Ottavio Bargnani et la toccata de Germano Pallavicino.

L'une des mélodies populaires les plus célèbres, répandue par toute l'Europe et chantée et jouée en Italie et dans les Pays-Bas jusqu'à nos jours, est née à l'aube du 17^e siècle à Mantoue, probablement dans le cercle de la communauté juive : il s'agit du « Ballo di Mantova » (devenu le « Noël Suisse » des Français, le « Chant de Cécile » des néerlandais, aussi bien qu'un chant moldave immortalisé dans la « Moldau » de Smetana et dont les échos survivent dans l'hymne national israélien). On le présente ici dans des versions anonymes italiennes et allemandes et dans les élaborations de Giovanni Battista Ferrini, Bernardino Roncaglia, ainsi que dans celle tout à fait récente (bal du Barabano ou du « Barabén ») du violoniste populaire Melchiate Benni. « Hatikvah », par qui l'enregistrement est ouvert et clos, est l'hymne israélien dont la source, comme on vient de le dire, est l'ancienne mélodie mantouane.

Une autre mélodie populaire qui a joué d'une énorme diffusion est présentée dans ce CD : L'Aria della Monica (pour les français :

Une jeune pucelle, pour les allemands le choral « Von Gott will ich nicht lassen »). Les versions interprétées ici sont celles d'Ottavio Bargnani et Girolamo Frescobaldi.

Parmi les pièces liturgiques, l'hymne « Ave Maris Stella » mérite une mention particulière. Traité par Claudio Monteverdi, l'un des grands maîtres actifs à la cour de Mantoue, dans ses « Vêpres », il résonne dans ce CD dans l'élaborations de Girolamo Cavazzoni et dans celle at-

tribuée à son contemporain flamand Jacques Brumel, qui fut au service d'une cour voisine, celle de Ferrare.

L'organiste souhaite remercier Fabio Tricomi, Giorgio Carli, Damiano Rossi e Monseigneur Giancarlo Manzoli.

Luigi Ferdinando Tagliavini
Traduction : Sylvie Coquillat

Orgelmusik an der Basilika von St. Barbara in Mantua

Das musikalische Panorama der vorliegenden CD widmet sich teilweise einigen Komponisten, die als Organisten oder Chorleiter an der Basilika Santa Barbara, der Kirche des Hofes Gonzaga in Mantua, wirkten.

Girolamo Cavazzoni, einer der großen Meister des italienischen Orgelspiels der Renaissance, hatte sich für den Bau der Orgel eingesetzt. Sie wurde von dem berühmten Orgelbauer Graziadio Antegnati aus Brescia, dessen Sohn ein Cavazzoni-Schüler war, 1565 fertig gestellt. Cavazzoni war bis 1577 Organist an der Basilika. Zur gleichen Zeit war der vor allem wegen seiner Madrigale gefeierte Giaches de Wert dort Chorleiter; ein Posten, den er bis etwa 1592 innehatte. Mehrere Dekaden später, nämlich von 1612 bis 1627 und von 1628 bis 1630 übertrug man diese Stelle Amante Franzoni, während Ottavio Bargnani

von 1610 bis 1628 der Organist war. Auch der große Girolamo Frescobaldi war im Jahre 1615 eine kurze Zeit am Hof von Gonzaga.

Diese Aufnahme enthält auch einige Werke, die als Hommage an die Gonzagas geschrieben wurden, wie beispielsweise die Canozonas von Amante Franzoni und Ottavio Bargnani, sowie die Toccata von Germano Pallavicino.

Eines der berühmtesten populären Lieder, das man in ganz Europa kannte und das noch heute in Italien und den Niederlanden gesungen und gespielt wird, entstand zu Anfang des 17. Jahrhunderts in Mantua, wahrscheinlich im jüdischen Viertel. Es war „Ballo di Mantova“ (in der Schweiz als „Noel Suisse/Schweizer Weihnacht“ bekannt. In den Niederlanden heißt es „Chant de Cécile“. Darüber hinaus erlangte es als moldawisches Lied in Smetanas „Moldau“ Unsterblichkeit. Anklänge davon finden sich

auch in der israelischen Nationalhymne wieder. Ich spiele es in einigen anonymen italienischen und deutschen Versionen, bearbeitet von Giovanni Battista Ferrini und Bernardo Roncaglia, außerdem in einer recht neuen Version des populären Geigers Melchiade Benni (Barabano Tanz/Barabèn). „Hatikvah“, das am Anfang und am Schluss der CD erklingt, ist die israelische Hymne, deren Ursprung die alte mantuanische Weise sein soll.

Diese CD enthält noch eine andere populäre Melodie, die enorme Verbreitung fand: „Aria della Monica“, den Deutschen bekannt als Choral „Von Gott will ich nicht lassen“.

Hier ist sie in Versionen von Ottavio Bargnani und Girolamo Frescobaldi zu hören.

Von den liturgischen Stücken sei die Hymne „Ave Maris Stella“ besonders erwähnt.

Claudio Monteverdi, einer der großen Meister, die am Hofe von Mantua

wirkten, verwendet es in seinen „Vespere“. Auf unserer CD erklingt es in den Versionen Girolamo Cavazzonis und seines flämischen Zeitgenossen Jacques Brumels, der in den Diensten des benachbarten Hofes von Ferrara stand.

Luigi Ferdinando Tagliavini

Übersetzung: Hanno Pfisterer



DISPOSITION

Organo di Graziadio Antegnati del 1565 con interventi di Bernardino Virchi nel 1599, di Tomaso Meiarini nel 1624, di Giovanni Fedrigotti nel 1718, di Andrea Montesanti nel 1759, di Giuseppe Antonini nel 1804 e di molti altri.

Tastiera di 57 note da Do-1 – Fa4 con prima ottava corta e 7 note enarmoniche per le note Re# 1, 2, 3, 4 e per le note Lab 1, 2, 3
Pedaliera a leggìo di 18 note da Do-1 – La1 con prima ottava corta costantemente collegata alla tastiera

Temperamento: mesotonico;

Corista: La3 = 462 Hz

Restaurato da Giorgio Carli 1995-2006

Organ by Graziadio Antegnati (1565) with alterations by Bernardino Virchi (1599), by Tomaso Meiarini (1624), by Giovanni Fedrigotti (1718), by Andrea Montesanti (1759), by Giuseppe Antonini (1804) and many others.

Keyboard of 57 keys from CC – f2, first short octave and 7 enharmonics for D#, d#, d#1, d#2 and Ab, ab, ab1

Pull-down pedal of 18 notes from CC – A with first short octave.

Mean tone temperament;

Diapason: a1 = 462 Hz

Restored by Giorgio Carli 1995-2006

Principale

Fiffaro

Ottava

XV

XIX

XXII

XXVI

XXIX

XXXIII

XXXVI

Flauto in XIX

Flauto in VIII





REGISTRATIONS

Anonymous, *Hatikvah*

Anonymous, *Baraban*

G. B. Ferrini, *Ballo di Mantova*, 3 variazioni **

G. Cavazzoni, *Ave Maris Stella* **

Canzon sopra *I le bel e bon*

Recercar Primo

Canzon sopra *Falt d'argens*

Christe Redemptor omnium

Anonymous, *Ballo di Mantova*, 2 variazioni

J. de Wert?, Ricercar sopra la sol fa re mi

J. Brumel, Ricercar sopra *Ave Maris Stella* **

J. Brumel, Ricercata **

B. Roncaglia, *Mantovana*, 6 variations

A. Franzoni, Canzon francese *La Gonzaga*

G. Pallavicino,

O. Bargnani, Canzon I *La Gonzaga* a 4

Canzon XVI a 5 [sopra la Monica]

[Maria Grillini] *Barabèn* (violino e org)*

[Melchiade Benni] *Ballo di Mantova*

(violino solo)*

G. Frescobaldi, 6 partite sopra la Monica

Pr, Fiffaro (shutters closed/sportelle chiuse)

Pr, Ott (shutters open/sportelle aperte)

1. Pr (8va bassa)

2. Fl. in VIII (8va bassa)

3. Fl. in VIII, XXII, XXVI (8va bassa)

Pr

Fl. in VIII

Pr, Ott, XV, XIX

Pr, Fl. in VIII

Rip (8va bassa)

1. Pr, Fl in VIII

2. Fl in VIII

Pr, Ott, XV

Pr

Pr, XV, XIX, XXII, XXVI, XXIX, XXXIII

1. Fl. in VIII

2. Pr

3. Fl. in VIII

4. Pr, Fl in XIX

5. Ott, XIX, XXII (8va bassa)

6. Pr, Ott, XIX, XXII

Fl. in VIII; Ott, Fl. in VIII (8va bassa); Fl. in VIII

Toccata *La Gonzaga* **

Pr, Ott, XV, XIX, XXII

Ott, Fl in XIX (8va bassa); + XXVI

Pr

Fl. in VIII (shutters closed/sportelle chiuse)

1. Ott (8va bassa)

2. Ott, Fl. in XIX (8va bassa)

G. Frescobaldi, Toccata XII
Anonymous, *Ballo di Mantova*
Anonymous, *Ballo di Mantova*, 4 variazioni

Anonymous, *Hatikvah*

*Fabio Tricomi, violin

**the bellows were hand blown by the organbuilder Giorgio Carli /
les soufflets des orgues sont actionnés manuellement par le facteur Giorgio Carli /
Die Blasebälge wurden von Hand bedient von Giorgio Carli

- 3. Fl. in VIII
- 4. Pr, Fl. in XIX
- 5. Fl. in VIII
- 6. Ott, XIX, XXII, Fl. in XIX (8va bassa)
- Pr (8va bassa)
- Pr
- 1. Pr, Fiffaro
- 2. Ott, Fl. in VIII (8va bassa)
- 3. Fl. in VIII (8va bassa)
- 4. Ott, XV, XXII, XXVI
- Pr, Ott, XV, XIX, XXII, XXVI, XXXIII



*Mantua,
Palazzo Ducale*

SOURCES – QUELLEN

Manuscripts – Manuscripts – Handschriften
Ancona, Biblioteca Comunale, ms. 41, Intavolatura, 1644 (track 3)
Castell'Arquato, Collegiata, ms. 2 (track 12)
Berlin, Staatsbibliothek, ms. N.Mus.ant.pract.21 (track 15)
Lucca, private collection, Intavolatura di cembalo, 1665 (track 13)
Milano, Conservatorio di Musica Giuseppe Verdi, Fondo S. Barbara, ms. 196/1 (track 2)
Paris, Bibliothèque Nationale, ms. Bourdeney (track 10, 11)
New Haven (USA), Yale University, ms. Hintze, XVIII century (track 22)
Roma, Biblioteca Apostolica Vaticana, ms. Chigi Q VIII.206 (track 10)
Venezia, Biblioteca Marciana, ms. 11425, XVIII century (track 23)

PRINTS – EDITIONS – AUSGABEN

Ottavio Bargnani, Il 2° Libro delle canzoni da suonare a 4, 5, 8, Milano appresso l'her. di Simon Tini e Filippo Lomazzo 1611 (track 16, 17)
Girolamo Cavazzoni, Intavolatura, Cioè Recercari Canzoni Himni Magnificati [...] Libro Primo. [Venezia, Bernardino Vitali] 1543 (track 4, 5, 6, 7, 8)
Amante Franzoni, Apparato musicale di messa, sinfonie, canzoni moteti & letanie della Beate Vergine op. 5, Venezia 1613 (track 14)
Girolamo Frescobaldi, Toccate e partite d'Intavolatura di cimbalo [...] Roma, N.Borboni 1615 (track 20, 21)
Traditional
Melchiade Benni (track 19)
Maria Grillini (track 18)

Liuwe Tamminga is considered one of the major specialists of sixteenth- and seventeenth-century Italian repertoires for organ. He is the organist of the historic organs at the Basilica of San Petronio in Bologna together with Luigi Ferdinando Tagliavini, where he plays the magnificent instruments by Lorenzo da Prato (1471-75) and Baldassarre Malamini (1596). He has recorded several compact discs, among them the complete works of Marc'Antonio Cavazzoni (awarded the "Diapason d'Or," Preis der Deutschen Schallplattenkritik 2005, Goldberg 5 stars); the complete Fantasies of Frescobaldi (best recording of Amadeus, March 2006 and Diapason 5 stars); "Mozart in Italia" (Preis der Deutschen Schallplattenkritik 2006 and Diapason 5 stars); and a recording dedicated to Andrea and Giovanni Gabrieli, together with L. F. Tagliavini ("Choc de la musique" and the International Prize "Antonio Vivaldi" of the Cini Foundation in Venice, 1991).

In 2008 three recordings dedicated to Fiorenzo Maschera, "the historic organs of the Canary Islands" and to Giacomo Puccini.



He regularly plays with the Concerto Palatino and Odhecaton.

Tamminga has also edited keyboard music by Giovanni de Macque, Giulio Segni, Palestrina, Jacques Buus, and music for two organs.

He performs all over Europe, in the U.S.A, and in Japan.

Liuwe Tamminga est l'un des plus grands spécialistes du répertoire italien pour orgue des XVI^e et XVII^e siècles. Il est organiste à la Basilique de San Petronio à Bologne, où il est co-titulaire, avec Luigi Ferdinando Tagliavini, des deux superbes instruments historiques, construits par Lorenzo da Prato (1471-75) et Baldassarre Malamini (1596). Il a enregistré de nombreux disques compact, dont l'œuvre complète de Marc'Antonio Cavazzoni (Diapason d'Or, *Preis der Deutschen Schallplattenkritik* 2005, Goldberg 5 étoiles), les *Fantasies* de Frescobaldi (meilleur enregistrement d'Amadeus en mars 2006 et Diapason 5 étoiles), "Mozart in Italia" (*Preis der Deutschen Schallplattenkritik* 2006 et Diapason 5 étoiles), ainsi qu'un enregistrement dédié à Andrea et Giovanni Gabrieli, avec L. F. Tagliavini ("Choc de la musique" 1992 et Prix International "Antonio Vivaldi" de la Foundation Cini à Venise en 1991).

Il joue régulièrement avec le Concerto Palatino, et avec Odhecaton. Il a édité plusieurs volumes de musique pour orgue, dont les *ricercars* de Musica Nova (1540), les œuvres pour clavier de Giovanni de Macque et de Giovanni Pierluigi da Palestrina (pour Andromeda Editrice), les *ricercars* de Jacques Buus

(pour l'éditeur Forni) et des œuvres pour deux orgues de compositeurs italiens autour de 1600 (pour l'éditeur Doblinger di Vienna).

Ses activités intenses de concertistes le mènent partout en Europe, aux États-Unis et au Japon.



Liuwe Tamminga stammt aus dem niederländischen Teil Frieslands.

Schon früh erhielt er Orgel-, Cembalo- und Kompositionsunterricht am Konservatorium in Groningen, an dem er mit Auszeichnung abschloss. Später lebte er drei Jahre in Paris, wo er gemeinsam mit André Isoir und Jean Langlais studierte. Hier erhielt er den Premier Prix für Interpretation und den Second Prix für Improvisation.

1980 war er dann Gewinner des Niederländischen Orgel-Improvisationswettbewerbs und 1982 Preisträger des Prix d'Excellence.

Seit 1982 lebt er in Bologna, wo er erstmals Privatunterricht im frühen italienischen Orgelrepertoire bei Luigi Ferdinando Tagliavini nahm.

Nach der Restauration der zwei historischen Instrumente der Basilika von S. Petronio wurde er dort als Organist angestellt. Er spielt regelmäßig mit dem ‚Orchester des 18. Jahrhunderts‘ und ‚Concerto Palatino‘ zusammen und hat zahlreiche Aufnahmen mit ihnen gemacht. Seit 1996 nimmt er auf für ACCENT. Darüber hinaus gibt Tamminga Gastspiele in ganz Europa, den USA und Japan.

Recorded in November 2008 at S. Barbara in Mantua (Italy) by

Andreas and Adelheid Glatt,

Editing and mastering by Andreas Glatt

Front illustration Digipac: Mantova around 1400. Photograph by Antonio Lodigiani.

Booklet-photos pages 1, 2, and 7: Antonio Lodigiani – page 8, 9, 14: Umberto Forni – page11: Liuwe Tamminga

Executive producer: Hanno Pfisterer

© 2008 © 2011

ACC 24225

www.accent-records.com

Other ACCENT recordings with Liuwe Tamminga:



ACC 21147



ACC 23148



ACC 24169



ACC 24172